

岩手大学国際交流会館 入居案内

国際交流会館は、学内にある外国人留学生及び外国人研究者用の宿舎です。

所在地	〒020-0066 岩手県盛岡市上田三丁目 18 番 27 号 (岩手大学キャンパス内)
居室タイプ	シェアハウスタイプ (4 人 1 ユニット) / 留学生室 / 研究者室 ※シェアハウスタイプは男性用のお部屋と女性用のお部屋に分かれます。 入居するユニットは選べません。
入居期間	2019 年 10 月～2021 年 9 月 (2 年間)
経費	寄宿料 (シェアタイプ) : 33,000 円/月 (光熱水費を含む) 施設使用料 : 30,000 円 (初回引落し時に一度支払い) インターネット年間使用料 : 24,200 円/年 寝具年間レンタル料 : 11,000 円/年 (希望者のみ) ※施設使用料、インターネット使用料、寝具レンタル料につきましては、初回引き落としにお支払い頂きます。

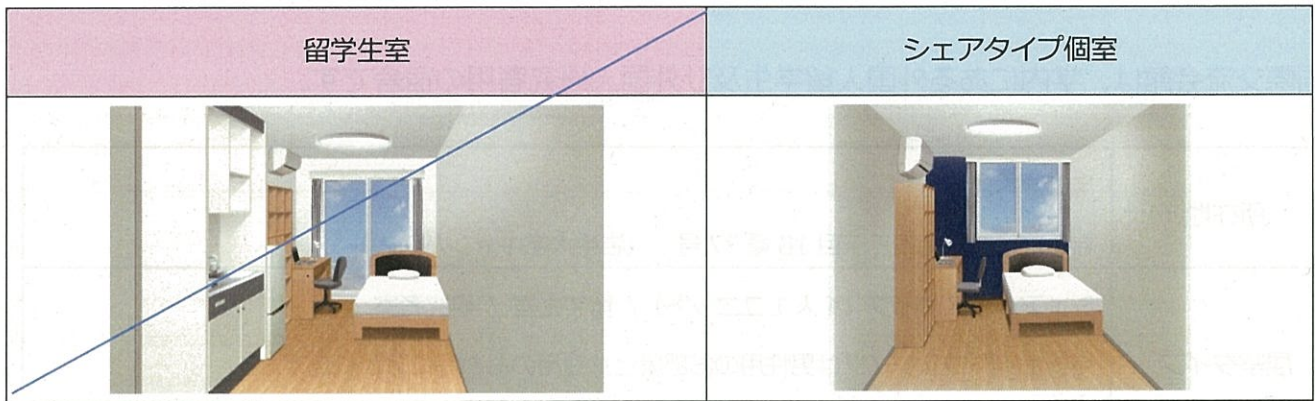
【個室設備など】

Aタイプは今回募集していません。

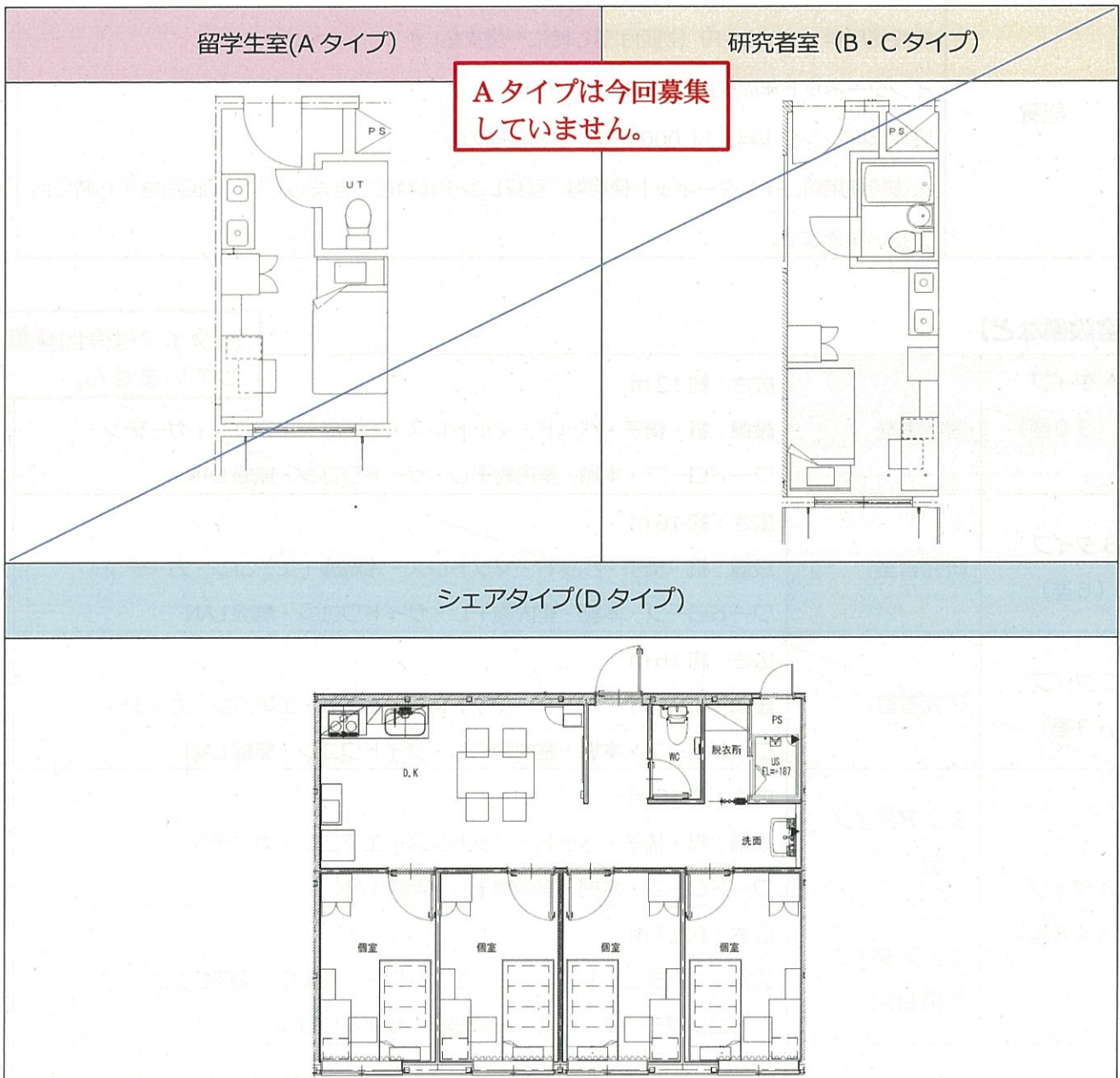
Aタイプ (30室)	留学生室	広さ：約 12㎡ 設備：机・椅子・ベッド・マットレス・冷蔵庫・エアコン・カーテン・ワードローブ・本棚・室内物干し・サイドワゴン・無線 LAN
Bタイプ (6室)	研究者室	広さ：約 16㎡ 設備：机・椅子・ベッド・マットレス・冷蔵庫・エアコン・カーテン・ワードローブ・本棚・室内物干し・サイドワゴン・無線 LAN
Cタイプ (3室)	研究者室	広さ：約 16㎡ 設備：机・椅子・ベッド・マットレス・冷蔵庫・エアコン・カーテン・ワードローブ・本棚・室内物干し・サイドワゴン・無線 LAN
Dタイプ (48室)	シェアタイプ 個室	広さ：約 10㎡ 設備：机・椅子・ベッド・マットレス・エアコン・カーテン・ワードローブ・本棚・室内物干し・無線 LAN
	シェアタイプ 共用 LDK	広さ：約 17㎡ 設備：キッチン・トイレ・コインシャワー・冷蔵庫・電子レンジ・ダイニングテーブル・椅子・食器棚・サイドワゴン
館内共用設備		ラウンジ (A 棟 1 階)・集会室 (A 棟 2 階)・共用トイレ (1 カ所) 共用シャワー室・コインランドリー

※留学生室 (A タイプ) は 2019 年 12 月より入居可能です。

【室内イメージ】



【各タイプ間取り図】



問合せ先： 岩手大学国際課
 ☎ 019-621-6923
 ✉ gryugaku@iwate-u.ac.jp

Iwate University International House Outline

International House (*Kokusai Koryu Kaikan*) is on-campus housing for international students and researchers.

Address	〒020-0066 3-18-27 Ueda, Morioka, Japan (on university campus)
Room Type	Share house type/ Student room/ Researcher room ※In the share house, 4 students share 1 unit (single-gender rooms). You cannot choose a unit to move in.
Period of Residence	October, 2019-September, 2021 (2year)
Housing Fee	Rent (share house type room): 33,000yen/month (including utility fees) Facility handling charge: 30,000yen (you pay only one time at the first withdrawal.) Internet access fee: 24,200yen/year Bedding set rental fee: 11,000yen/year (only for those who wish to rent) ※You pay facility handling fee, Internet access fee, and bedding set rental fee at the first bank withdrawal.

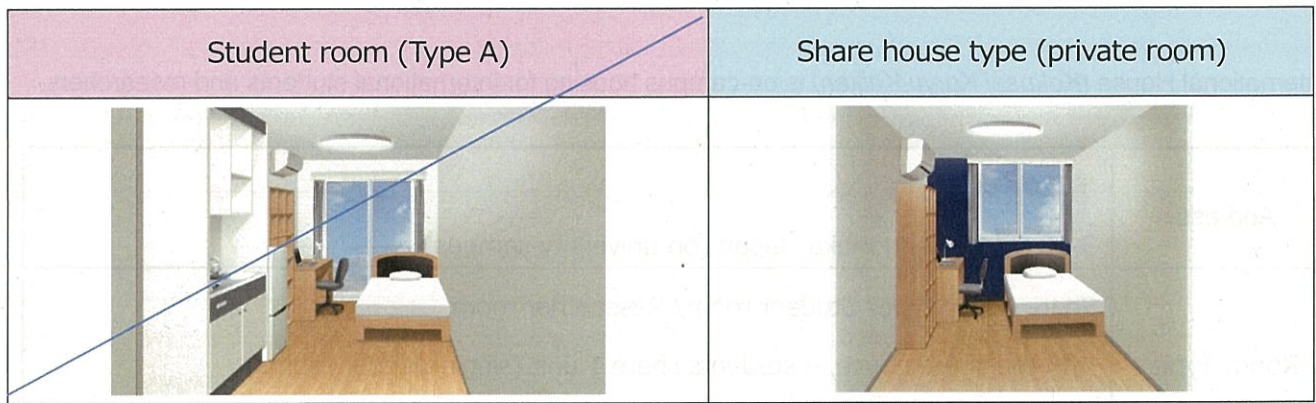
[Facilities for each room type]

Not taking applications for Type A this time.

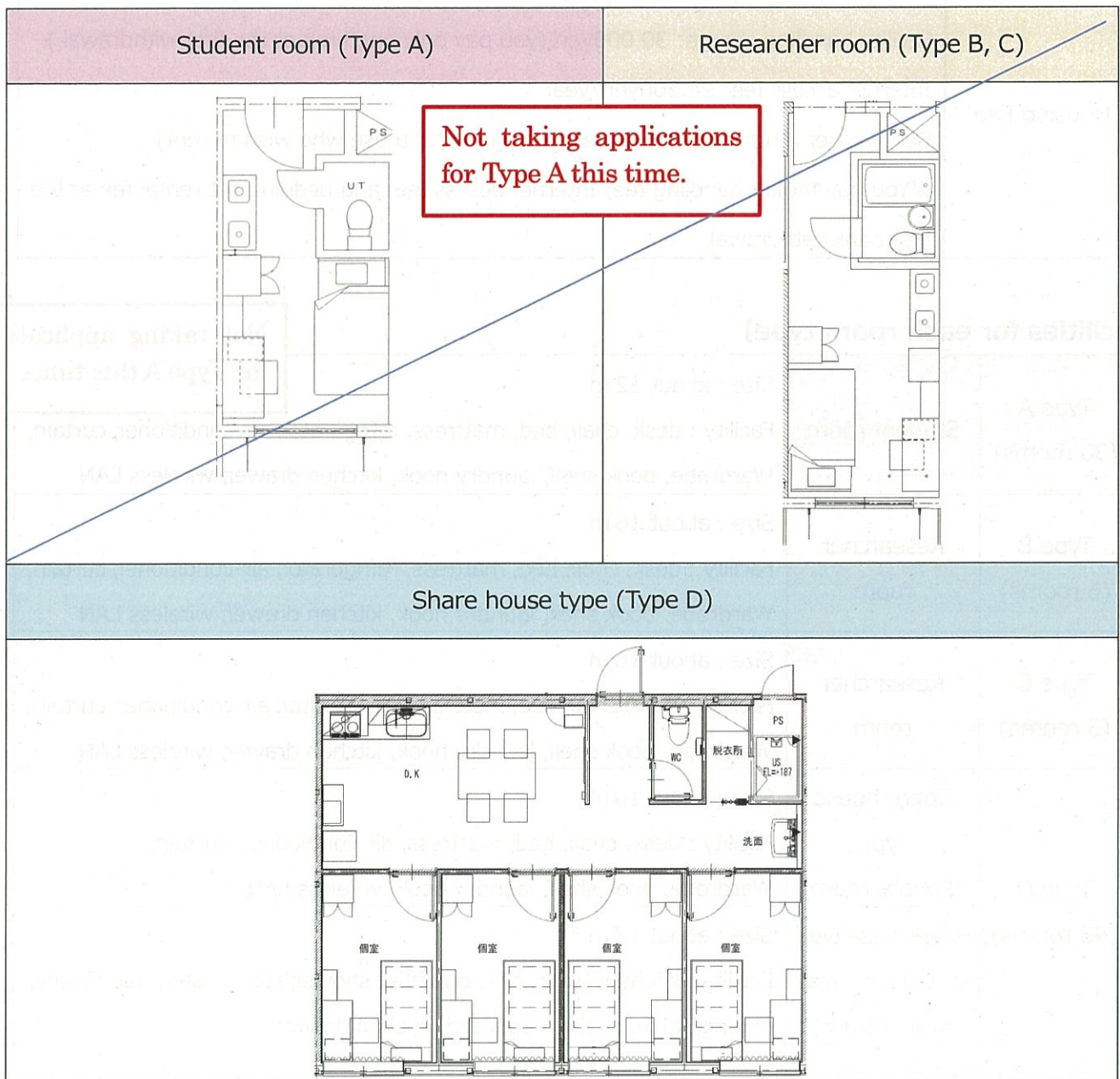
Type A (30 rooms)	Student room	Size : about 12 m ² Facility : desk, chair, bed, mattress, refrigerator, air-conditioner, curtain, Wardrobe, book shelf, laundry hook, kitchen drawer, wireless LAN
Type B (6 rooms)	Researcher room	Size : about 16 m ² Facility : desk, chair, bed, mattress, refrigerator, air-conditioner, curtain, Wardrobe, book shelf, laundry hook, kitchen drawer, wireless LAN
Type C (3 rooms)	Researcher room	Size : about 16 m ² Facility : desk, chair, bed, mattress, refrigerator, air-conditioner, curtain, Wardrobe, book shelf, laundry hook, kitchen drawer, wireless LAN
Type D (48 rooms)	Share house type (Private room)	Size : about 10 m ² Facility : desk, chair, bed, mattress, air-conditioner, curtain, Wardrobe, book shelf, laundry hook, wireless LAN
	Share house type (Living and dining room, kitchen)	Size : about 17 m ² Facility : kitchen, toilet, coin-operated shower, refrigerator, microwave, dinning table, chairs, cupboard, kitchen drawer
Common area		lounge(1 st floor in A building), assembly room(2 nd floor in A building), restroom, coin-operated shower, coin-operated washing machines

※Student rooms (type A) are available to move in from December, 2019.

【Room images】



【Floor plan】



Not taking applications for Type A this time.

Contact : Iwate University International Office
 ☎ 019-621-6923
 ✉ gryugaku@iwate-u.ac.jp

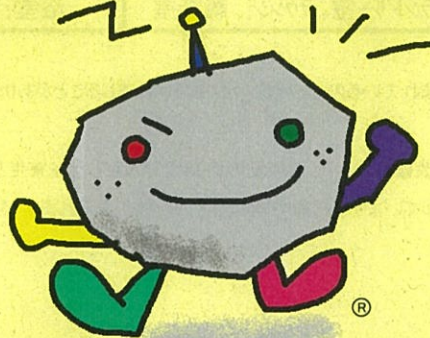
学生寮入居案内



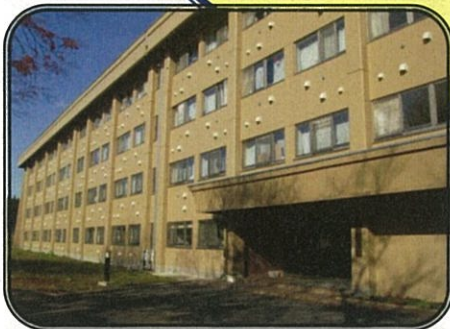
自啓寮



同袍寮



がんちゃん[®]



紅梅寮



北謳寮

学生寮入居案内

1 概要

岩手大学には、上田地区（大学キャンパス内）に自啓寮、同袍寮の2つ、そして高松地区（大学から約2km）には北謳寮と紅梅寮の2つの学生寮があります。学生寮は、集団生活を送ることで社会性や主体性を身につける教育的な場でもあります。また、外国人留学生も一緒に住む、混住型の学生寮であり、国際交流、国際感覚を培う施設としての役割を担っています。

地 区	上田地区		高松地区	
	男子寮	男子寮	男子寮	女子寮
寮 名	自啓寮(じけい)	同袍寮(どうほう)	北謳寮(ほくおう)	紅梅寮(こうばい)
入寮定員数	91(うち身障者用1)	131(うち身障者用1)	89(うち身障者用1)	154(うち身障者用1)
所在地	盛岡市上田三丁目18-15(キャンパス内)		盛岡市高松四丁目17-18(大学まで約2km)	
建物構造	鉄筋コンクリート造4階建		鉄筋コンクリート造3階建	鉄筋コンクリート造4階建
建築年	平成23年 改築		平成16年 改築	
居室面積	約28㎡	約14㎡	約14㎡	
入寮期間	修業年限	2年	2年	
寮タイプ	2人部屋、自炊	個室、自炊	個室、自炊	
室内設備	ベッド、机、ミニキッチン(IHヒーター)、トイレ、冷蔵庫、吊り戸棚、FF暖房機、インターネット		ベッド、机、ミニキッチン(IHヒーター)、トイレ、冷蔵庫、洗面台、吊り戸棚、FF暖房機、インターネット	
共用施設	浴室、シャワー室、ラントリー室、ラウンジ、談話室		浴室、シャワー室、ラントリー室、談話室、集会室	

- ※ 1 4寮ともに食堂はありません。
- ※ 2 居室面積には、室内設備分が含まれているので、実際の居室は狭く感じることがあります。
- ※ 3 全寮、禁煙です。
- ※ 4 上田地区学生寮は平成23年度に改修が終わり、改修前の旧制度で入寮した在寮生と改修後に入寮した新入生が混住しており、現在でも守旧的な自治活動が採られています。飲酒や騒音などの行為が見られますが、寮生活の向上を期するため、大学の指導のもと改善に努めています。

2 諸経費

寄宿料・・・月額14,000円

光熱水料・・・毎月使用量のみの実費負担

共益費等（自啓寮は月額500円程度、同袍寮・北謳寮・紅梅寮は月額1,000円程度）なども徴収します。

※ 毎月の諸経費の他にも寮自治会の運営費などがかかる場合もあります。

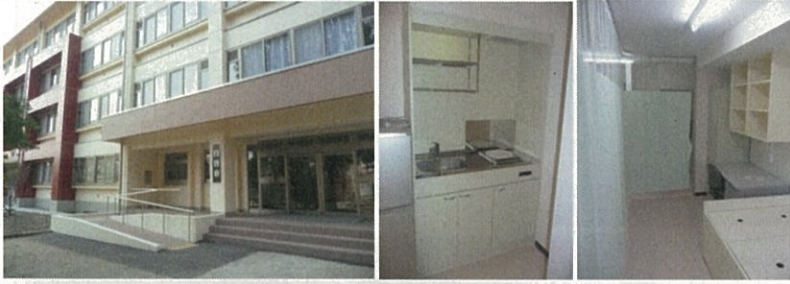
【寮生の自治活動について】

岩手大学の学生寮は寮生の自治により運営されています。寮は生活の場であると同時に、寮生が自治的に集団生活を送ることで、主体性や社会性を身につけるという教育的な場でもあります。この自治活動の中には、寮生全員が出席の義務を負う行事もあります。こうした行事では、寮生の生活に関する重要なことを決める場合もありますので、欠席等による不利益を被らないよう注意が必要です。

また、日常生活においても寮内の休日の当番（電話・来客・荷物の対応等）や掃除当番やゴミの出し方、静粛時間の遵守や、寮生活に関する会議への参加など、集団生活を行う上で必要な決まりが存在します。寮は、アパートではありません。寮生であることを自覚し、寮役員以外の寮生も協力して、寮内の環境維持や、より良い寮生活の向上に努めてください。

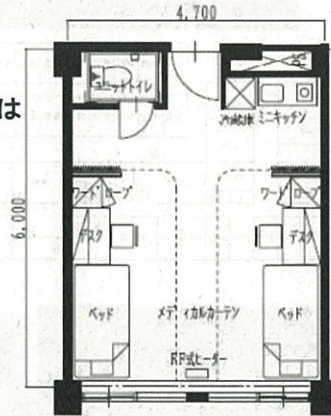
4 学生寮 案内図

● 自啓寮（2人部屋）



2～4階						
居室	居室	居室	居室	居室	居室	物置
居室	居室	居室	居室	居室	居室	居室

1階						
3105	3104	3103	3102	3101	談話室	
3109	3108	3107	3106	事務室	トイレ シャワー	玄関



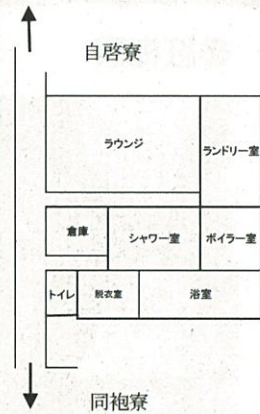
居室の広さは約28㎡です。

居室物品一覧

- ・ ベッド
- ・ 冷蔵庫
- ・ FF 暖房機
- ・ ミニキッチン (IHコンロ)
- ・ ロッカー
- ・ 吊り戸棚
- ・ 机

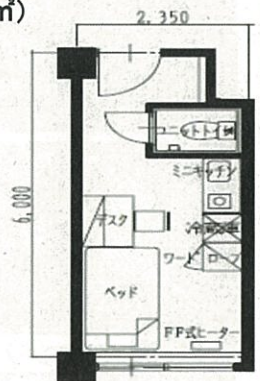
● 自啓寮・同袍寮 共用部分

自啓寮・同袍寮は1階の渡り廊下で繋がっており、共用部分には、ラウンジ、ランドリー室、シャワー室、浴室 (脱衣所) があります。



● 同袍寮（1人部屋）

設備・物品等は自啓寮と同等です。(居室広さ 約 14㎡)



物置	居室	居室	居室	居室	居室	居室	居室	居室	居室	居室	居室	居室	居室	居室	居室	居室	居室	居室	居室	居室
居室	居室	居室	居室	居室	居室	居室	居室	居室	居室	居室	居室	居室	居室	居室	居室	居室	居室	居室	居室	居室
2～4階																				
廊																				
談話室	4101	4102	4103	4104	4105	4106	4107	4108	4109	4110	4111	4112	4113	4114	4115					
事務室	玄関	トイレ	シャワー	4116	4117	4118	4119	4120	4121	4122	4123	4124	4125	4126	4127	4128	4129			

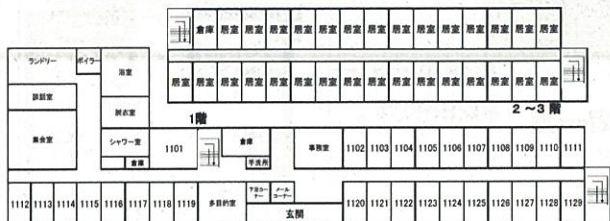
部屋の間取りと、大きさは同僚寮居室とほぼ変わりありませんが、高松地区北謳寮・紅梅寮にはドアの脇(ユニットトイレの横)に洗面台が設置されています。

●北謳寮



居室物品一覧 (居室広さ 約 14㎡)

- ・ ベッド
- ・ 冷蔵庫
- ・ FF 暖房機
- ・ ミニキッチン (IH ヒーター)
- ・ ロッカー
- ・ 机
- ・ 洗面台
- ・ 吊り戸棚



談話室



シャワー室



集会室



浴室

●紅梅寮



居室物品一覧 (居室広さ 約 14㎡)

- ・ ベッド
- ・ 冷蔵庫
- ・ FF 暖房機
- ・ ミニキッチン (IH ヒーター)
- ・ ロッカー
- ・ 机
- ・ 洗面台
- ・ 吊り戸棚



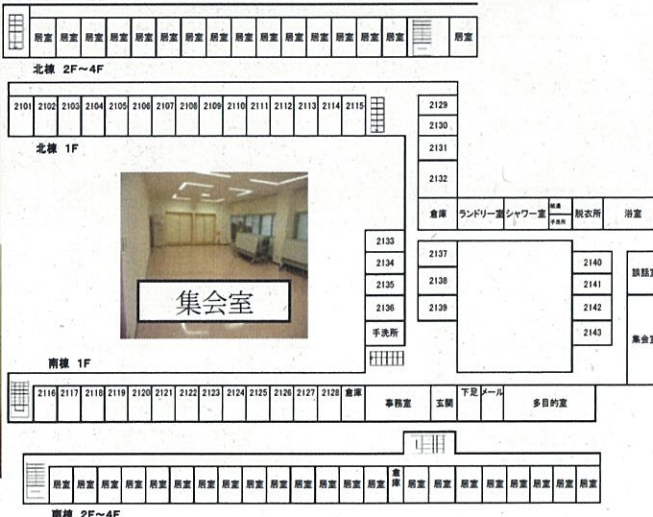
ラウンジ

談話室

集会室

浴室

シャワー室



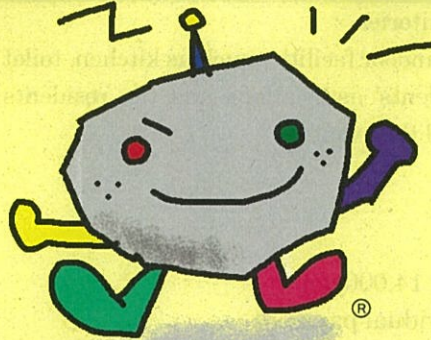
OUTLINE OF IWATE UNIVERSITY DORMITORIES



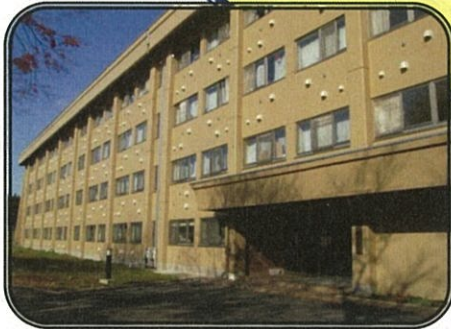
JIKEI-RYO
(For men)



DOHO-RYO
(For men)



Gan-chan



KOBAI-RYO
(For women)



HOKUO-RYO
(For men)

GENERAL INFORMATION OF DORMITORIES

1 Outline

There are four dormitories named DOHO-RYO/JIKEI-RYO in Ueda area (on campus), and HOKUO-RYO/KOBAI-RYO in Takamatsu area (2km away from campus) Dormitories are aimed to offer a place to live and study for students, and foster sociality, self-initiative minds, and International common sense, through a communal life of Japanese and International students.

Area	Ueda		Takamatsu	
Name	Men's dormitory	Men's dormitory	Men's dormitory	Women's dormitory
	Jikeiryō	Dohoryō	Hokuoryō	Kobairyō
capacity	91(1 for special needs)	131(1 for special needs)	89(1 for special needs)	154(1 for special needs)
Address	3-18-15, Ueda, Morioka, Iwate, Japan		4-17-18 Takamatsu, Morioka, Iwate, Japan	
Construction	4-story reinforced concrete construction		3-story reinforced concrete construction	4-story reinforced concrete construction
Built year	2011		2004	
Room floor area	About 28 m ²	About 14 m ²	About 14 m ²	
Maximum term permitted	2 years	1 year	1 year	
Room type	Twin room	Single room	Single room	
Room Facilities	Toilet, mini kitchen, refrigerator, FF-type heater, desk, bed		Toilet, mini kitchen, refrigerator, FF-type heater, desk, bed, washstand	
Shared facilities	Shower and Laundry Room, Bath, Assembly Hall, Lounge		Shower and Laundry Room, Bath, Assembly Hall, Lounge	

- ※ 1 No cafeteria in each dormitories
- ※ 2 Room floor area includes indoor facilities such as kitchen, toilet
- ※ 3 All dorms have its residents' associations and the residents are required to follow the rules, participate the meetings and the events.

2 Monthly Costs

Accommodation fee . . . 14,000yen

Utility charge . . . Individual payment

Common area utility charge . . . (Jikei-ryo : about 500yen per month, Doho/Hokuo/Kobai-ryo : about 1,000 yen per month)

【Self-governing body of dormitories】

Traditionally each dormitory has self-governing body that set rules for leading smooth commune life in dormitories. Make sure to follow the rules and cooperate with each other.

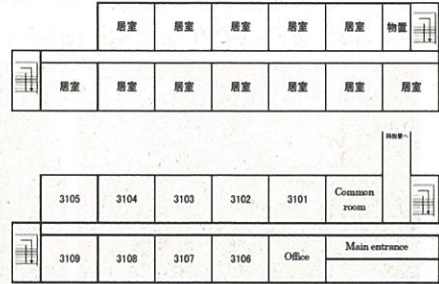
Some of the meetings of the body should be attended by all residents. Please note that it may cause disadvantages if you miss these meetings.

The most important point is that dormitories are different from apartment, and all residents are responsible for improving living and studying environments.

※ Especially in Jikei-ryo and Doho-ryo, self-governing bodies follow old traditional policies. Some of the residents drink and make noise in the dormitory which may be recognized as traditional among only some of the students, but the university office is now trying to stop these problems such as these.

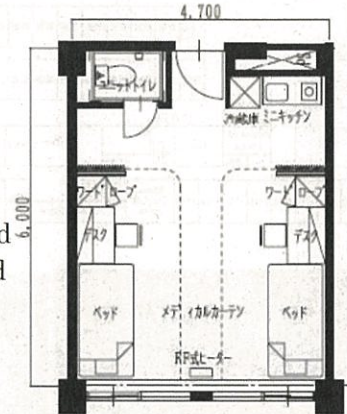
4 Living accommodations

● JIKEI-RYO (Twin room) (Floor area : about 28 m²)



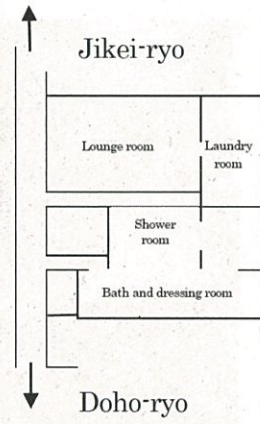
Room facilities

- bed
- desk
- refrigerator
- washstand
- FF-type heater
- cupboard
- kitchen
- locker

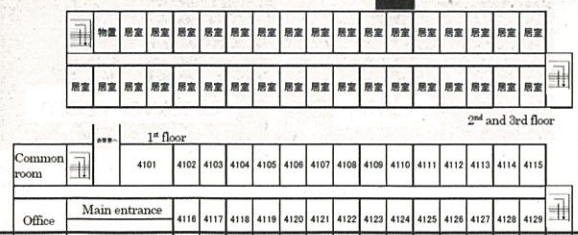
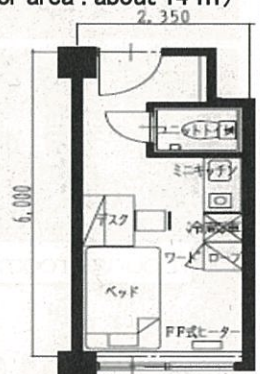


Shared facilities of JIKEI and DOHO dormitory

Jikei-ryo and Doho-ryo are linked by connecting corridor. Lounge room, laundry room, shower room and bath are available in common areas.



● DOHO-RYO (Single room) Same room facilities in Jikei-ryo (Floor area : about 14 m²)



		1 st floor														
Common room		4101	4102	4103	4104	4105	4106	4107	4108	4109	4110	4111	4112	4113	4114	4115
Office	Main entrance	4116	4117	4118	4119	4120	4121	4122	4123	4124	4125	4126	4127	4128	4129	

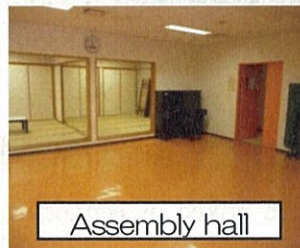
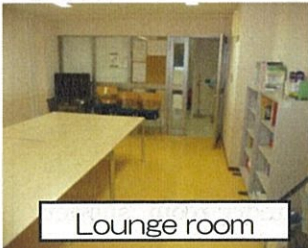
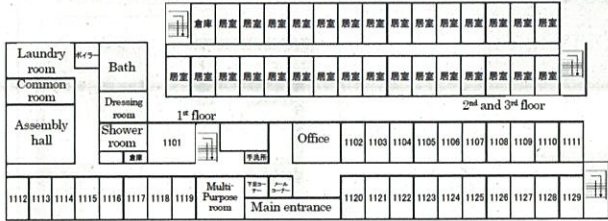
Floor area and room layout is as same as Doho-Ryo except for washstand

HOKUO-RYO (Single room) (Floor area : about 14 m²)



Room facilities

- bed
- refrigerator
- FF-type heater
- Kitchen
- desk
- washstand
- cupboard
- Locker

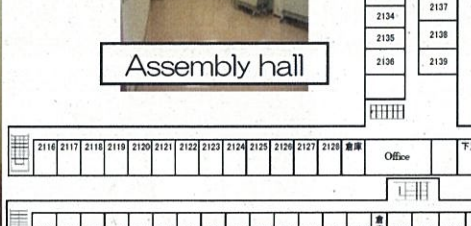
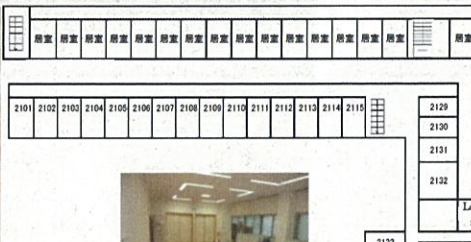


KOBAI-RYO (Single room) (Floor area : about 14 m²)



Room facilities

- bed
- refrigerator
- FF-type heater
- kitchen
- desk
- washstand
- cupboard
- locker



北謳寮に入寮する留学生のみなさんへ

入住北謳寮的同学们

1. 寮生同士のあいさつは先輩後輩関係なく「オス」
寮生之间的打招呼，不管前辈后辈，都用「O SU」。
2. 風呂の脱衣所から浴場へ入るときは「オス」、出るときは「お先に失礼します」。
在澡堂，从脱衣间进澡堂的时候，用「O SU」打招呼，洗完澡出去的时候用「先失礼了 / Osakini Shitsurei shimasu」来打招呼。
3. 集会室、多目的室の使用の際、ホワイトボードに使用日、使用時刻、部屋番号、氏名、使用目的を必ず記入する
利用集会室、多目的室的时候，请一定在白板上写使用日期、时间、房间号、名字、使用目的。
4. 来訪者の来訪時間は9時から22時の間。その際管理室前のノートに来訪日、部屋番号、寮生氏名、来訪者、来訪者の身分（学生、両親など）、来訪時刻、来訪目的を記入する。
来訪者的来访时间为9点~22点。有人来访，请一定把以下信息填写在管理员室前的笔记本。填写内容：来访日期、来访时间、房间号、寮生姓名、来访人员姓名、来访人员的身份（学生、父母等）、来访目的。
5. 風呂のボイラーの稼働時間は月～土の17時から24時まで（24時を過ぎたらお湯が出ません。）、日曜日は稼働しません。
澡堂开放时间是周一到周六的17点至24点，24点以后及周日不开放。
6. ゴミに関しては、決まった日の8時30分までに分別をしっかりと出す。
扔垃圾，在规定日期的8点半之前分好种类之后扔。
7. 自転車はしっかり駐輪場に、靴はしっかり下駄箱の中に入れる。（管理人に没収されま
す）
自行车要停在存车处，鞋一定要放在自己的鞋柜里，如果放在外面，管理员会没收。

以上が、北謳寮で暮らしていく中での基本的なルールとなります。

寮は集団生活の場です。また、人間形成の場として大きな役割を果たしています。

寮という集団を考えると、そのためには一定のモラルが守られていなければなりません。

このモラルの例として、22時以降寮外生を立ち入らせない、22時以降騒がない、洗濯機の中に洗い終わったものを放置しない、玄関に靴を放置しておかないといったことが挙げられます。これらは寮生活をする上では最低限の守るべきことであります。他人に対する思いやりを持ち、各自が寮生としての自覚を持ち生活することが大切です。そうすることで、初めて寮生活が充実したものとして成り立つと言えます。

我々、寮生は、寮が集団生活の場、人間形成の場であり、寮というひとつの家に住む家族であるという認識のもと、お互いに支え合い厳しく注意し合い、馴れ合いだけで生活することなく、より住みよい環境を作り出すよう心がけていくことが大切です。

以上、是北謳寮生活中的基本规则。

宿舍是集体生活的场所，也是人与人之间的交流场所。考虑宿舍这个集体，需要每一个人遵守一定的道德。

以下是希望大家遵守的道德之例：22点以后，不带寮生以外的人进宿舍；22点以后保持安静；洗完的衣服，按时带回自己房间；自己的鞋，放在自己的鞋柜等。

住在寮，重要的是，会体贴别人的同时，有着自己是一名寮生的自觉性，这样才能度过充实而愉快的寮生活。

宿舍是集体生活的场所，是形成人与人之间的关系场所，住在宿舍这一大家庭，互相关照，互相监督，创造舒服的生活环境。

Guidance for New Residents of Hokuoh dormitory

(for international students)

- Greeting in Hokuoh dormitory is "Osu." When you meet residents of the dormitory at the common places in the dormitory like a hall way, please say "Osu." regardless of Senior or Junior.
- When you enter to the bathroom from the dressing room, Please say "Osu." And when you leave from the bathroom to the dressing room, please say "Osakini shitsurei shimasu." This is the greeting when taking a bath.
- When you use communication rooms and multipurpose rooms, write your name, room number, purpose to use, the date/time on the whiteboard.
- You can't let anybody come into the dormitory from 22:00 pm to 8:00am. If you have somebody to visit you, Please write your name, room number, visitor's name and relationship with you in the notebook in front of the dormitory manager office.
- You can take a bath Mon-Fri 17:00 pm to 24:00 pm. The bathroom is not open on Sundays.

- Be sure to properly categorize all domestic garbage. Be careful to put out your trash by 8:30 am in the morning on the designated collection day.
- Please park your bicycle in an orderly line at the designated area.
- Please Put your shoes in the shoe cupboard. Otherwise, your shoes will be taken away.

The rules above are basic manners of Hokuoh-dormitory rules. You have to consider other residents and need to follow these rules to live dormitory life comfortable. Then, your life in the dormitory will be productive.

Sometimes we can support each other, and sometimes advise with a recognition as a member of dormitory students. It is important to make rich and comfortable life with all members not to live lazily and collusively.

同袍寮へ入寮される留学生の皆さんへ 入住同袍寮的同学们

- ・入寮の際に寮運営費を徴収する。

入住寮，需要缴纳寮的运营经费。

- ・寮備品を借りるときには役員に了承を得なければならない。

借寮内备品，需要得到役員（运营委员会的人员）的同意。

- ・寮の前に駐車してはならない。

请不要把汽车停在寮门口。

- ・自転車・バイクは駐輪場に駐輪しなければならない。

自行车和摩托车要停在指定存放处。

- ・風呂の利用可能な時間は15:00～24:00である。

澡堂的利用时间是15点～24点。

- ・非常階段は非常時以外に使用してはならない。

非常出口（台阶），除了非常时期，禁止使用。

- ・寮内は禁煙です。

寮内全面禁烟。

- ・挨拶は「オス！」です。積極的に挨拶しましょう。

寮内用「OSU」打招呼，见到同学，望互相问候。

Guidance of Doho dormitory (for international students)

Follow these rules...

- You have to pay resident's association fee.
- When you borrow the dormitory supplies, you have to get permission from the dormitory officer.
- No parking in front of the dormitory.
- Please park your bicycle and a motorbike at the designated parking lot.
- You can usually take a bath from 3:00 pm to 12:00 pm.
- Please do not use the emergency staircase except in case of emergency.
- No smoking in the dormitory.
- Greeting in Doho dormitory is "Osu!" When you meet residents of the dormitory, Please say "Osu!" without hesitation.

自啓寮へ入寮する留学生のみなさんへ

- ・自啓寮は男子寮です。夜10時～朝8時の間、女性を寮内へ入れてはいけません。
- ・風呂は、日・祝日を除き、午後3時～午前0時まで使用出来ます。コインシャワーは24時間使用可能です。
- ・土足で廊下を歩いてはいけません。
- ・寮外生は、コインシャワー・コインランドリーを使用できません。
- ・寮外生を連れてきた場合は、玄関横にある「外来者ノート」に記入してください。
- ・寮内は学校敷地内であるため、大学の原則と同様に禁煙です。必ず守ってください。
- ・自啓寮でのあいさつは「オッソー」です。廊下等で寮生に会った場合は、積極的に「オッソー」とあいさつしてみましょう。
- ・寮にはスポーツ大会や会食会や会議など様々なイベントがあります。積極的に参加しましょう！特に11月は寮祭月間なので、一緒に楽しみましょう。
- ・寮生大会は、寮行事や寮生活をどのようにしていくかを定める会議または反省する会議です。留学生の方は参加しなくてもいいですが、希望があれば参加することができます。1階管理事務室にいる人に声をかけてください。
- ・夜10時～朝8時は静粛時間です。大声で話したり、掃除機を使ったりしないでください。
- ・1階の掲示板に寮で発行した新聞が貼ってあります。日本語で書かれていますが寮行事の日程や詳細を連絡していますので、よければご覧ください。
- ・各階にある非常階段は、非常時以外使用しないでください。階段の踊り場に限り、立ち入りが認められています。
- ・寮の規則を守れない場合は、退寮処分になる恐れがあります。
- ・ご不明な点がございましたら、管理事務室にきてください。

Guidance of Jikei-dormitory (for international students)

- Jikei-dormitory is men's dormitory, so you cannot let women come into the dormitory between 10:00 pm and 8:00am.
- You can usually take a bath between 3:00pm and 12:00pm except on Sundays and national holidays. You can use coin-operated shower anytime you want.
- You must take off your shoes at the entrance.
- Only residents of Jikei-dormitory can use a common bath, coin-operated shower, washing machine and drying machine.
- Write the name in the Visitor note when you have a visitor.
- No smoking in the dormitory.
- Greeting in Jikei-dormitory is "Ossu-." When you meet residents of the dormitory at the common places in the dormitory like a hall way, please say "Ossu-" without hesitation.
- There are some events in the dormitory such as a sports contest, residents meeting and meeting dinner. We, board of the dormitory, recommend your active participation to these events.
- You can join the residents meeting. If you would like, please inform it to the member of the board of dormitory.
- From 10:00pm to 8:00am is silence time, so do not talk loudly or use vacuum machine at the silence time.
- Emergency stairs at the 2nd, 3rd and 4th floor are only for emergency. You can enter only the landing of stairs.
- If you cannot follow the rules above, you might be expelled from the dormitory.

The Board of the Jikei-dormitory

紅梅寮へ入寮する留学生のみなさんへ

入住紅梅寮的留学生們

※寮という集団生活の中で一人ひとりが充実した生活を送るためには、

互いに配慮し信頼し合うことが必要です※

寮是集体生活的场所，为了保证大家度过充实而愉快的宿舍生活，

请一定遵守宿舍各项条例，建立寮生之间的友谊和信赖关系！

1. 寮は自治寮です。運営は、基本的に寮生で行っています。
紅梅寮是自治寮，所以寮的运营基本由寮生进行。
2. 静粛時間は、22時～翌朝7時30分です。この時間帯の寮敷地内への車両の乗り入れや、寮外生の立ち入り、廊下などの共用スペースでのおしゃべりは厳禁です。
寮的入寝时间是晚上10点到第二天早上的7点半，这一时间段不允许开车进入寮区、也不允许带进寮生以外的同学及在走廊等聊天。
3. 紅梅寮は男子禁制です。(父兄のみ可能)
紅梅寮禁止男生进入(父母兄弟例外)
4. 小荷物や、書留の受け取りは個人で行ってください。
郵包及挂号信等，请自行处理。
5. ゴミは分別して指定された回収日の7:30～8:30の間に出してください。
垃圾请分好种类之后，在指定回收日的7:30～8:30之间、扔到指定的地方。其他时间请不要扔垃圾。
6. シャワー室、洗濯機、乾燥機は100円かかります。両替機はありませんので、あらかじめ個人で準備してください。
淋浴室、洗衣机、甩干机需要100日元硬币，寮内没有兑换零钱的机器，请提前预备好。
7. 共用施設の掃除は指定された時間内に集まって行ってください。
公用设施的打扫卫生，在规定时间内进行，请提前确认好。
8. 駐輪場は屋根のあるところに詰めてキレイに停めましょう。
停自行车，要停在自行车棚内，也希望大家停得整齐一点。
9. 共用スペースに私物を放置しないでください。
公用设施内，请不要放自己的东西。
10. 寮費の締め切り日は毎月24日です。期限までに支払えない場合は、寮費滞納届を毎月20日までに管理人さん、または経理部に出してください。
寮费需要在每月的24日之前提交，如果在24日前不能交的同学，提前向管理员或宿舍经理部的寮生提交相关资料。
11. 役員会からの報告連絡会(通称：役報)が毎月第1・3・5火曜日の22:30から行われます。必ず出席してください。欠席の場合は、必ず事前に欠席届を提出してください。
自治役員会的报告联络会(通称役报 YAKUHOU)在每个月的第一、第三、第五星期的周二晚10点半进行，寮生全部都要参加。如果缺席，必须提前交缺席票。
12. 寮内の備品は大切に使いましょう。
寮内的必备品，请珍惜，不要乱用。
13. 何かわからないことがあれば、すぐに役員または管理人さんに相談してください。
如果有不清楚的地方，请向自治会的役員或管理员咨询。

Guidance for Kobai-dormitory for international students

1. Dormitories are self-ruled by students.
2. From 10:00 pm to 7:30, you are not allowed to invite your friends or speak loudly.
3. This dormitory is out-of-bounds for males except for parents.
4. Dormitory officer and manager don't receive residents' packages by delivery service. Please receive them on your own.
5. Don't throw away your garbage without sorting out! You must throw away your garbage between 7:30 and 8:30 am in accordance with the collection schedule. You are not allowed to open the emergency door except for the time.
6. Coin-operated washing machine and shower are available at 100 yen. Please have exact change ready.
7. Please park your bicycle close together at the designated lot.
8. Please be sure to participate in cleaning of the common use space.
9. Please do not leave personal belongings in the common use space.
10. The deadline for living fee payment is every 24th. If you can't afford the money, please inform manager or students' accountant department by pre-arranged form.
11. Every student is required to participate in dormitory meetings held from 22:30 on the 1st, 3rd, and 5th Tuesdays. In case you need to be absent from the meeting, please submit pre-arranged absence form.
12. Please use dormitory supplies very carefully.
13. Please consult with the student officer or the manager when you are troubled.